



# Naturaleza para Recién Llegados

Naturaleza para Recién Llegados es un programa que brinda información a los Nuevos Canadienses, Recién Llegados, Residentes con Inglés como Segunda Lengua y visitantes, información en su propio idioma acerca de la seguridad en la vida silvestre, por medio de internet, material impreso y con programas de difusión.

Se impartirán seminarios y se harán excursiones al campo para aprender más sobre la vida silvestre, el aerosol contra osos, y sobre una recreación segura en medio de la naturaleza.

Para inscribirse en el programa en su propia lengua contacte: [info@wildsmart.ca](mailto:info@wildsmart.ca)

## ¿Qué es el Aerosol contra Osos?

Es un rociador en aerosol no letal, elaborado con pimienta, que puede ser usado para disuadir el ataque de un oso. Este causa ceguera temporal y puede incapacitar al animal.

- Se ha comprobado la efectividad del aerosol contra osos para disuadir el ataque de osos negros y grizzlys. Podría ser igualmente un disuasor efectivo en encuentros con otras especies tales como pumas y coyotes. No evita los encuentros, pero puede prevenir un ataque y salvarlo de lesiones o de la muerte.
- Como primera medida, tome precauciones para evitar encuentros viajando en grupos, haciendo ruido y siendo precavido con los alrededores. No use aparatos con audífonos tales como los reproductores mp3 o iPods.
- Cargue su aerosol contra osos en todo momento que vaya a salir al campo, en cualquier época del año.
- Verifique la fecha de expiración y compre una lata nueva cada tres años.

## ¿Dónde puedo conseguir un Aerosol contra Osos?

Usted puede rentar un aerosol contra osos en Tourism Canmore o comprarlo en almacenes de deportes en la ciudad.

*Nature for Newcomers is a program to provide New Canadians, Newcomers and English as a second language residents and visitors with information on wildlife safety in their language through online materials, print resources as well as outreach programs.*

*Wildlife safety workshops and field trips to learn more about wildlife safety, bear spray and recreating safely in nature will be provided.*

*To sign up for a program in your language contact: [info@wildsmart.ca](mailto:info@wildsmart.ca)*

## What is Bear Spray?

*It is a non-lethal aerosol spray made with pepper that can be used to deter a bear from attacking you. It causes temporary blindness and can incapacitate the animal.*

- *Bear spray has been proven to be effective at deterring attacks by black and grizzly bears. It could also be a useful deterrent for encounters with other species, such as cougars and coyotes. It will not stop encounters but can prevent an attack or save you from injury or death.*
- *Take precautions to avoid encounters in the first place by travelling in groups, making noise and being aware of your surroundings. Do not wear head sets such as mp3 players or iPods.*
- *Carry your bear spray every time you adventure into the outdoors and throughout the year.*
- *Check the expiry date and purchase a new can every three years.*

## Where can I get Bear Spray?

*You can rent bear spray at Tourism Canmore or purchase at local sport stores.*



## Cómo Convivir Prudentemente con Osos

Mucha gente vive o visita lugares donde viven los osos y nunca ha visto uno. Sin embargo es importante saber cómo evitar encuentros con osos y saber qué hacer cuando éstos se presentan.

### Evite Encuentros con Osos

- No se aproxime ni alimente a los osos; esto puede provocar una respuesta inadecuada que pudiese conducir a una lesión en el humano o a la muerte del oso.
- Para evitar encuentros sorpresivos haga mucho ruido.
- Busque evidencia reciente de actividad de osos tales como huellas, excremento, escarbaduras, o piedras y troncos derribados.
- Viaje en grupo.
- Mantenga a su perro con la trailla.
- Cargue el aerosol contra osos y sepa cómo usarlo.
- Si ve un oso, o ve o huele un animal muerto, aléjese del área.
- Respete los caminos cerrados y las señales de información. Ellas están ahí por su seguridad.
- Deshágase de potenciales atrayentes en su propiedad, tales como basura, comida para mascotas, alimentadores para pájaros, arbustos de bayas y árboles frutales.

### Cómo manejar un ENCUENTRO

La mayoría de los encuentros con osos terminan sin lesiones. Si el oso no se ha percatado de su presencia – retírese del área en la misma dirección de donde vino.

Si el oso se ha dado cuenta de su presencia y no se retira, actúe a la defensiva – hable calmadamente, no grite. Manténgase calmado y retírese lentamente – NO CORRA.

Si el oso acorta distancia hacia usted – aun si usted se ha tratado de retirar, tal comportamiento puede considerarse como de curiosidad, de indiferencia o depredador.

Si el oso continúa acortando la distancia – hágase más grande, mantenga su territorio y hablele firmemente al oso.

## Living Smart with Bears

*Many people live and visit bear country and never see a bear. It is however important to know how to avoid encounters with bears and what to do if you run into one.*

### Avoid Bear Encounters

- *Do not approach or feed bears, this could elicit an unsafe response that could lead to human injury and/or the destruction of the bear.*
- *To avoid surprise encounters, make lots of noise.*
- *Watch for fresh evidence of bear activity e.g. tracks, scat, diggings, or overturned rocks and logs.*
- *Travel in groups.*
- *Walk your dog on leash.*
- *Carry bear spray and know how to use it.*
- *If you see a bear or see or smell a dead animal, leave the area.*
- *Respect all trail closures and information signs. They are there for your safety.*
- *Remove potential attractants from your property such as garbage, pet food, bird feeders, and berry bushes and fruit trees.*

### Handling an ENCOUNTER

*Most encounters with bears end without injury. If the bear is unaware of your presence – leave the area in the direction you came.*

*If the bear is aware of your presence and does not leave, be non-threatening – speak calmly, don't yell. Stay calm and back away slowly – DON'T RUN.*

*If the bear closes distance on you – even after you have tried to retreat, such behavior could be considered curious, indifferent or predatory.*

*If the bear continues closing distance – make yourself large, stand your ground and talk firmly to the bear.*



## Cómo manejar un ATAQUE

Usted puede incrementar la posibilidad de sobrevivir si sigue las siguientes recomendaciones: En general hay dos tipos de ataques:

### 1. Ataque Defensivo

El oso está protegiendo su presa, protegiendo a sus oseznos y/o está sorprendido por su presencia. Él ataca porque lo percibe a usted como una amenaza. Recuerde, los osos frecuentemente harán falsos ataques.

**Actúe a la defensiva – no corra ni grite. Manténgase calmado y retírese lentamente.**

Use su aerosol contra osos si un oso se le aproxima.

Si un oso hace contacto con usted: ¡HÁGASE EL MUERTO!

Tírese boca abajo entrelazando sus dedos sobre la parte de atrás de su cuello y separe sus piernas para hacer más difícil que el oso le voltee boca arriba. Hacerse el muerto probablemente hará que el oso pierda interés en usted y se vaya. Los ataques defensivos duran generalmente menos de dos minutos. Si el ataque continúa querrá decir que el ataque ha pasado de ser defensivo a no-defensivo (esto es, predatorio) – en este caso ¡contraataque!

### 2. Ataques no-defensivos

El oso se ha dado cuenta de su presencia, tiene tiempo de irse pero continúa acortando distancia hacia usted – aún si usted ha tratado de retirarse. Este comportamiento puede considerarse como de curiosidad, de indiferencia o depredador.

Use su aerosol contra osos. ¡NO SE HAGA EL MUERTO y CONTRAATAQUE!

Intimide al oso: grite; péguete con una rama o una piedra, haga lo que tenga que hacer para que el oso sepa que usted no es una presa fácil.

**Si usted está planeando tener aventuras en el campo,** recuerde que usted está en un hábitat de osos.

## Handling an ATTACK

*You may increase your chance of survival by following these guidelines. In general, there are 2 kinds of attacks:*

### 1. Defensive Attack

*The bear is protecting a carcass, protecting its young and/or is surprised by your presence. It attacks because you are perceived as a threat. Remember bears will often bluff charge.*

***Be non-threatening – don't run or yell. Stay calm and back away slowly.***

*Use your bear spray if bear approaches you.*

*If the bear makes contact with you: PLAY DEAD!*

*Drop to the ground face down, interlace your fingers over the back of your neck and spread your legs to make it more difficult for the bear to turn you over. By playing dead the bear will likely lose interest in you and leave. Defensive attacks are generally less than two minutes in duration. If the attack continues, it may mean the attack has shifted from defensive to non-defensive (i.e. predatory) – in this case fight back!*

### 2. Non-defensive Attack

*The bear is aware of your presence, has time to leave but continues closing distance on you – even after you have tried to retreat. This behaviour could be considered curious, indifferent or predatory.*

***Use your bear spray. DO NOT PLAY DEAD and FIGHT BACK!***

*Intimidate the bear: shout; hit it with a branch or rock, do whatever it takes to let the bear know you are not easy prey.*

***If you're planning an outdoor adventure,*** remember that you are traveling in bear country.



## Conviva prudentemente con Pumas

Los pumas, aunque no se vean muy frecuentemente, son habitantes del Bow Valley. La información a continuación le ayudará a mantenerse seguro.

### Evite Encuentros con Pumas

- Los pumas, generalmente, evitan a la gente.
- Viaje en grupo y manténganse juntos incluyendo a los niños y a los perros.
- Los niños son más atractivo para los pumas, debido a su pequeño tamaño y a sus movimientos erráticos. Vigile a los niños en especial al amanecer y al atardecer, cuando los pumas son más activos.
- Camine a su perro de la trailla.
- Haga ruido para alertar a los pumas de su presencia.
- Retírese del área si ve o huele un animal muerto. Usualmente los pumas cubren su presa con desechos del bosque.

### Cómo manejar un ENCUENTRO

- Levante inmediatamente a sus niños y mascotas.
- No le dé la espalda a un puma.
- Mantenga contacto visual con el puma.
- Siempre deje espacio para que el puma pueda escapar.
- NUNCA CORRA; Esto puede activar un ataque.
- Haga que usted parezca lo más grande posible.
- Retírese lentamente.

### Cómo manejar un ATAQUE

- Dé la pelea con cualquier cosa que tenga a la mano.
- Use aerosol contra osos (mantenga los contenedores al alcance y tibios durante el invierno para mejorar su efectividad).

## Living Smart with Cougars

*Cougars, though rarely seen, are residents in the Bow Valley. The information below will help you stay safe.*

### Avoid Cougar Encounters

- *Cougars generally avoid people.*
- *Travel in groups and keep everyone together including children and dogs.*
- *Cougars can be attracted to children, due to their small size and erratic movement patterns. Keep watch over your children, especially during dusk and dawn, when cougars are most active.*
- *Walk your dog on leash.*
- *Make noise to alert cougars of your presence.*
- *Leave the area if you see or smell a dead animal. Cougars usually cover their kills with forest debris.*

### Handling an ENCOUNTER

- *Immediately pick up children and pets.*
- *Do not turn your back on a cougar.*
- *Maintain eye contact with the cougar.*
- *Always leave room for it to escape.*
- *NEVER RUN; it may trigger an attack.*
- *Make yourself appear as large as possible.*
- *Back away slowly.*

### Handling an ATTACK

- *Fight back with anything at hand.*
- *Use bear spray (keep canisters easily accessible and warm in winter to improve effectiveness).*

Reporte avistamientos de pumas al 403.591.7755  
Para cualquier emergencia pública, llame al 9-1-1

*Report cougar sightings to 403.591.7755  
For all public safety emergencies, call 9-1-1*



## Conviva prudentemente con Alces

### Evite encuentros con Alces

Los alces se ven de manera regular en el Bow Valley. La información a continuación puede ayudar a mantenerlo seguro.

- Los alces pueden ser peligrosos.
- Si el animal responde a su presencia – usted está demasiado cerca.
- Deles un buen espacio. Mantenga una distancia del largo de al menos tres buses.
- No se le aproxime a los alces ni a sus crías.
- Si se asustan, los alces pueden hacerse daño a sí mismos o a los humanos al correr repentinamente hacia el tráfico o hacia cercos.
- Camine a su perro de la trailla.
- Las hembras de los alces pueden ser especialmente agresivas durante mayo – junio en época de cría.
- Los alces machos pueden ser especialmente agresivos durante septiembre – octubre en época de apareamiento.

### Cómo manejar un ATAQUE

- Si usted es agredido por un alce, colóquese detrás de una estructura sólida tal como un árbol o un carro.
- Si tiene un aerosol contra osos piense en usarlo.

Reporte encuentros agresivos con alces al 403.591.7755

Para cualquier emergencia pública, llame al 9-1-1

## Living Smart with Elk

### Avoid Elk Encounters

*Elk are commonly seen in the Bow Valley. The information below will help you stay safe.*

- *Elk can be dangerous.*
- *If the animal is responding to your presence – you are too close.*
- *Give them plenty of room. Keep at a distance of at least 3 bus lengths.*
- *Do not approach elk or their calves.*
- *Elk can endanger themselves or humans by suddenly running into traffic or fences if spooked.*
- *Walk your dog on leash.*
- *Female elk can be especially aggressive during the May – June calving season.*
- *Male elk can be especially aggressive during the September – October breeding season.*

### Handling an ATTACK

- *If you are charged by an elk, position yourself behind a solid structure such as a tree or car.*
- *If you have bear spray consider using it.*

*Report aggressive elk encounters to 403.591.7755*

*For all public safety emergencies, call 9-1-1*

This project has been funded with the support of the following organizations:

